

Les connecteurs du discours

Corrigé des exercices d'arabe en première

Corrigé connecteurs en arabe 1re

Les phrases des énoncés étaient non vocalisées ; elles sont ici entièrement vocalisées, ce qui te permet de vérifier aussi ta lecture.

Corrigé de l'exercice 1 : repérer la fonction

1. لَا أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ كَثِيرًا، وَمَعَ ذَلِكَ أَمْشِي كُلَّ يَوْمٍ. → مَعَ ذَلِكَ : concession (je marche malgré tout).
2. الْمَكْتَبَةُ قَرِيبَةٌ، لِذَلِكَ أَذْهَبُ إِلَيْهَا كُلَّ أُسْبُوعٍ. → لِذَلِكَ : conséquence.
3. يَدْرُسُ أَخِي الطَّبَّ، بَيْنَمَا تَدْرُسُ أُخْتِي الْهَنْدَسَةَ. → بَيْنَمَا : opposition.
4. فِي الْمَدِينَةِ مَتَاحِفٌ كَثِيرَةٌ، عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ مَتَحَفُ الْفَنِّ الْحَدِيثِ. → عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ : exemple.
5. السَّفَرُ يُعَلِّمُنَا لُغَاتٍ جَدِيدَةً، وَعِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ يَفْتَحُ عُقُولَنَا. → وَعِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ : ajout.

Corrigé de l'exercice 2 : classer par familles

Conséquence ou conclusion	Opposition	Ajout	Ordre
لِذَلِكَ	بَيْنَمَا	عِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ	أَوَّلًا
إِذْنًا	فِي حِينٍ أَنْ		

إِذْنًا annonce plutôt une conclusion, لِذَلِكَ une conséquence directe : les deux appartiennent à la même famille.

Corrigé de l'exercice 3 : conséquence ou concession

1. كَانَ الْإِمْتِحَانُ صَعْبًا، مَعَ ذَلِكَ نَجَحَ كُلُّ التَّلَامِيذِ. (la réussite va contre ce qu'on attendait : concession)
2. الْحَافِلَةُ مُتَأَخِّرَةٌ، لِذَلِكَ سَأَذْهَبُ مَشْيًا. (conséquence logique)
3. أَعْرِفُ أَنَّ السُّكَّرَ مُضِرٌّ، مَعَ ذَلِكَ أُحِبُّ الْحَلَوِيَّاتِ. (concession)

4. (conséquence) يَتَكَلَّمُ سَامِي الْعَرَبِيَّةَ وَالْفَرَنَسِيَّةَ، لِذَلِكَ يَفْهَمُ الْأَفْلَامَ بِلُغَتَيْنِ.
5. (concession) الطَّقْسُ جَمِيلٌ، مَعَ ذَلِكَ بَقِينَا فِي الْبَيْتِ لِنَرَجَعَ الدُّرُوسَ.

On peut aussi écrire وَلِذَلِكَ et وَمَعَ ذَلِكَ, avec وَ : c'est même très fréquent.

Corrigé de l'exercice 4 : opposer ou illustrer

1. بَيْنَمَا : يُفَضِّلُ أَبِي الشَّيْءَ، بَيْنَمَا تُفَضِّلُ أُمِّي الْقَهْوَةَ. Un verbe suit.
2. يُحِبُّ الْجُمْهُورُ الرِّيَاضَاتِ الْجَمَاعِيَّةَ، عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ كُرَّةَ الْقَدَمِ وَكُرَّةَ السَّلَّةِ. Ce sont des exemples de sports collectifs.
3. يَعِيشُ جَدِّي فِي الْقَرْيَةِ، فِي حِينَ أَنْ أُنْشَأَهُ يَعِيشُونَ فِي الْمَدِينَةِ. Le nom vient en tête et sa hamza sur la ligne (أُنْشَأَهُ) montre l'accusatif : seul فِي حِينَ أَنْ convient.
4. نَسْتَطِيعُ حِمَايَةَ الْبَيْتَةِ بِأَفْعَالٍ بَسِيطَةٍ، عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ إِطْفَاءُ الضَّوِّ. Éteindre la lumière est un exemple de geste simple ; إِطْفَاءُ reprend le cas de أَفْعَالٍ.
5. بَيْنَمَا : يَنَامُ الْقِطُّ طَوَالَ النَّهَارِ، بَيْنَمَا يَلْعَبُ الْكَلْبُ فِي الْحَدِيقَةِ. Un verbe suit.

Corrigé de l'exercice 5 : de بَيْنَمَا à فِي حِينَ أَنْ

1. أَعْمَلُ فِي الصَّبَاحِ، فِي حِينَ أَنْ أَخِي يَعْمَلُ فِي الْمَسَاءِ. (أَخِي ne montre pas le cas : il reste tel quel)
2. تُحِبُّ سَلْمَى الرَّسْمَ، فِي حِينَ أَنْ كَرِيمًا يُحِبُّ الْمَوْسِيقَى.
3. يَقْرَأُ الْأَبُ الْجَرِيدَةَ، فِي حِينَ أَنْ الْأَطْفَالُ يَلْعَبُونَ. (Le verbe placé après son sujet s'accorde au pluriel)
4. نَسْكُنُ فِي شَقَّةٍ صَغِيرَةٍ، فِي حِينَ أَنْ أَصْدِقَاءَنَا يَسْكُنُونَ فِي بَيْتٍ كَبِيرٍ. (أَصْدِقَائُنَا devient أَصْدِقَاءَنَا : la hamza passe sur la ligne)

Corrigé de l'exercice 6 : corriger les erreurs

1. لِذَلِكَ الْجَوُّ بَارِدٌ، لِذَلِكَ لَبِسْتُ مِعْطَفًا. Le manteau est une conséquence du froid : il faut لِذَلِكَ.
2. الْمَدِينَةُ صَاحِبَةٌ، فِي حِينَ أَنْ الْقَرْيَةُ هَادِئَةٌ. Après أَنْ, le nom est à l'accusatif.
3. أَوَّلًا، نَقْرَأُ النَّصَّ. ثَانِيًا، نُجِيبُ عَنِ الْأَسْئَلَةِ. أَخِيرًا، نَكْتُبُ الْخَاتِمَةَ. La conclusion vient en dernier.
4. أُحِبُّ كُرَّةَ الْقَدَمِ، وَمَعَ ذَلِكَ لَا أَشَاهِدُ الْمُبَارَاةَ أَبَدًا. Il y a contradiction entre les deux

faits : c'est une concession.

5. الدَّرَاجَةُ مُفِيدَةٌ لِلصِّحَّةِ، وَعِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ هِيَ رَخِيصَةٌ. عِلَاوَةً (tanwin fatha).

Corrigé de l'exercice 7 : traduire en français

1. Je veux apprendre de nombreuses langues, par exemple l'espagnol et le chinois.
2. Le bus est rapide, tandis que le train est plus rapide.
3. Notre équipe a perdu le match ; malgré cela, nous sommes fiers d'elle.
4. Le téléphone est utile pour étudier ; de plus, c'est un moyen de se divertir.
5. Tu as lu tous les livres demandés, donc tu es prêt pour l'examen.

Dans la phrase 3, **بِهِ** renvoie à **فَرِيقُنَا** (masculin en arabe) : en français, « équipe » étant féminin, on traduit par « d'elle ».

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en arabe

1. الْجَوُّ بَارِدٌ، لِذَلِكَ أَبْقَى فِي الْبَيْتِ.
2. يُحِبُّ أَخِي كُرَةَ الْقَدَمِ، بَيْنَمَا أَحَبُّ أَنَا السَّبَاحَةَ.
3. أَوَّلًا، أَقْرَأُ النَّصَّ؛ ثَانِيًا، أُجِيبُ عَنِ الْأَسْئَلَةِ.
4. الْكِتَابُ غَالٍ، وَمَعَ ذَلِكَ أَشْتَرَيْتُهُ.
5. عِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ، الرِّيَاضَةُ مُفِيدَةٌ لِلصِّحَّةِ.

Phrase 2 : le pronom **أَنَا** souligne l'opposition « moi ». Phrase 4 : **غَالٍ** (cher) est un nom défectueux, indéfini au nominatif.

Corrigé de l'exercice 9 : remettre le paragraphe en ordre

Ordre : c - a - d - e - b.

أَوَّلًا، الْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ يَتَكَلَّمُهَا مَلَائِينُ النَّاسِ. ثَانِيًا، تُسَاعِدُنَا عَلَى فَهْمِ ثَقَافَاتٍ كَثِيرَةٍ. عِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ، هِيَ مُفِيدَةٌ فِي الْعَمَلِ وَالسَّفَرِ. مَعَ ذَلِكَ، يَحْتَاجُ تَعَلُّمُهَا إِلَى صَبْرٍ. إِذَنْ، تَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ فُرْصَةً حَقِيقِيَّةً.

Traduction : D'abord, l'arabe est une langue parlée par des millions de personnes. Ensuite, il nous aide à comprendre de nombreuses cultures. De plus, il est utile dans le travail et les voyages. Malgré cela, son apprentissage demande de la patience. Donc, apprendre l'arabe

est une vraie chance.

أَوَّلًا ouvre forcément le paragraphe et إِنَّ le ferme ; la concession مَعَ ذَلِكَ vient après les arguments qu'elle nuance.

Corrigé de l'exercice 10 : relier deux phrases

1. الْمُتَحَفُّ مُغْلَقٌ الْيَوْمَ، لِذَلِكَ سَنَزُورُهُ غَدًا.
2. الطَّرِيقُ طَوِيلٌ، وَمَعَ ذَلِكَ وَصَلْنَا فِي الْوَقْتِ.
3. يُحِبُّ أَخِي الصَّغِيرُ الْأَلْعَابَ الْإِلِكْتُرُونِيَّةَ، بَيْنَمَا يُحِبُّ أَخِي الْكَبِيرُ الْقِرَاءَةَ.
4. التَّطَوُّعُ يُسَاعِدُ الْآخَرِينَ، وَعِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ يَمْنَحُنَا خِبْرَةً.
5. يُمَكِّنُ أَنْ نُوفِّرَ الْمَاءَ؛ عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ، نُغْلِقُ الصُّنْبُورَ أَثْنَاءَ تَنْظِيفِ الْأَسْنَانِ.

Phrase 3 : أَخِي الْكَبِيرُ يُحِبُّ الْقِرَاءَةَ : est aussi correct ; l'adjectif الْكَبِيرُ passe alors à l'accusatif.

Corrigé de l'exercice 11 : écrire un paragraphe

Exemple de production (d'autres réponses sont possibles) :

هَلْ يَجِبُ أَنْ نُمَارِسَ الرِّيَاضَةَ كُلَّ يَوْمٍ؟ أَوَّلًا، الرِّيَاضَةُ تُقَوِّي الْجِسْمَ وَالْقَلْبَ. ثَانِيًا، تُسَاعِدُنَا عَلَى النَّوْمِ جَيِّدًا. عِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ، تُخَفِّفُ التَّوَتُّرَ قَبْلَ الْإِمْتِحَانَاتِ. يُفَضِّلُ بَعْضُ التَّلَامِيذِ الرِّيَاضَاتِ الْجَمَاعِيَّةَ، بَيْنَمَا يُحِبُّ آخَرُونَ الْجَرِيَّ وَحْدَهُمْ. مَعَ ذَلِكَ، لَيْسَ عِنْدَنَا دَائِمًا وَقْتُ كَافٍ، عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ فِي أَيَّامِ الْإِمْتِحَانَاتِ. أَخِيرًا، يَكْفِي أَنْ نَمْشِيَ نِصْفَ سَاعَةٍ. لِذَلِكَ أَرَى أَنَّ الْحَرَكَةَ الْيَوْمِيَّةَ ضَرُورِيَّةٌ، حَتَّى لَوْ كَانَتْ بَسِيطَةً.

Traduction : Faut-il faire du sport tous les jours ? D'abord, le sport renforce le corps et le cœur. Ensuite, il nous aide à bien dormir. De plus, il diminue le stress avant les examens. Certains élèves préfèrent les sports collectifs, tandis que d'autres aiment courir seuls. Malgré cela, nous n'avons pas toujours assez de temps, par exemple pendant les périodes d'examens. Enfin, il suffit de marcher une demi-heure. C'est pourquoi je pense que bouger chaque jour est indispensable, même simplement.

Critères de réussite :

- au moins cinq connecteurs différents, chacun employé avec le bon sens ;
- les idées suivent le plan : arguments, exemple, nuance, conclusion ;
- le tanwin de **أَوَّلًا، ثَانِيًا، عِلَاوَةً** est écrit ;
- après **فِي حِينٍ أَنَّ**, le nom est à l'accusatif ;
- les accords verbe-sujet et nom-adjectif sont respectés.

Comment utiliser ce corrigé

Ne te contente pas de compter tes bonnes réponses. Pour chaque erreur, demande-toi si elle vient du sens (tu as confondu conséquence et concession, par exemple) ou de la grammaire (cas après **أَنَّ**, tanwin oublié). Les erreurs de sens se corrigent en relisant le tableau des familles de connecteurs du cours ; les erreurs de grammaire, en recopiant trois fois la phrase correcte et en la lisant à voix haute.

Refais ensuite l'exercice 11 quelques jours plus tard sur un autre sujet (les écrans, les voyages, le bénévolat) : c'est en réemployant les connecteurs qu'ils deviennent des automatismes, à l'écrit comme à l'oral.